



SCHLEGELMULCHER MIT SEITENVERSCHIEBUNG

AGL (MINI) • AGF • AGF PRO

BETRIEBSANLEITUNG



P. de Heus en Zonen Greup B.V.

Stougjesdijk 153

3271 KB Mijnsheerenland

Niederlande

Tel: +31 (0) 18 66 12 333

E-mail: info@boxeragri.nl



DEU | DEUTSCH

ÜBERSETZUNG DES ORIGINAL-HANDBUCHS



1.	VERWENDUNG DER SCHLEGELMULCHERS MIT SEITENVERSCHIEBUNG AGL, AGF und AGF PRO	4
2.	SICHERHEITSANWEISUNGEN	7
3.	INBETRIEBNAHME / BETRIEBSANLEITUNG	9
4.	ARBEITSWEISE / ANWENDUNG	10
5.	LAGERUNG UND BEWEGUNG	11
6.	WARTUNG / REPARATUREN	12
7.	ENTSORGUNG / UMWELT	13
8.	TECHNISCHE UNTERLAGEN	14
9.	TECHNISCHE ZEICHNUNGEN	15
9.1	Installation AGL Mini	15
9.2	Installation AGL/AGF	18
9.3	Dreipunkt-Aufhängung	21
10.	CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	23

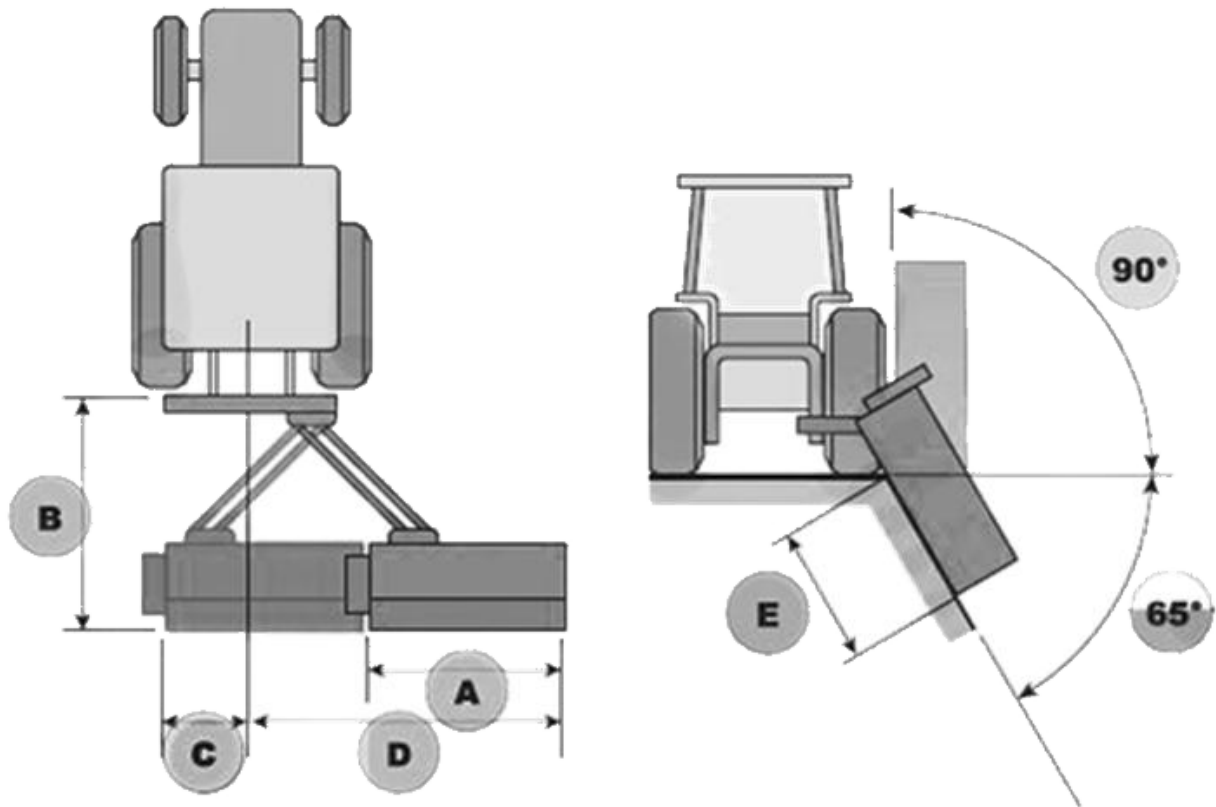
1. VERWENDUNG DER SCHLEGELMULCHERS MIT SEITENVERSCHIEBUNG AGL, AGF und AGF PRO

Für Traktoren

Typen: AGL, AGF and AGF PRO (540 U/min)

- Der Schlegelmulcher mit Seitenverschiebung muss mit einem Dreipunkt-Montagerahmen am Traktor oder einem vergleichbaren Gerät (nachfolgend Maschine genannt) montiert werden.
- Die Arbeitsbreite wird vom Typ des Schlegelmulchers bestimmt.
- Der Schlegelmulcher mit Seitenverschiebung kann für Gras und Blätter auf Sportplätzen, Parks, Gärten, Rasenflächen usw. verwendet werden, wo keine Steine usw. vorhanden sind, die Personen verletzen und Maschinenschäden verursachen können!
- Verwenden und befolgen Sie ausschließlich das BOXER-Handbuch.
- Beachten Sie die Gefahrensymbole und Piktogramme sowie die Empfehlungen auf den Schildern an der Maschine. Halten Sie von der rotierenden Maschine einen Sicherheitsabstand (mindestens 30 Meter) ein. Der Auswurf von Steinen usw. stellt immer eine Gefahr dar und kann zu bleibenden Verletzungen führen.
- Schmieren Sie die Schmierstellen (3) und Schmierstellen der Zapfwelle (2) alle 10 Stunden.
- Untersuchen Sie den Schlegelmulcher mit Seitenverschiebung auf übermäßigen Schmutz und Beschädigungen, bevor Sie mit dem Mulchen beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine richtig eingestellt ist, insbesondere auf der Rückseite, wo die Gefahr besteht, dass harte Teile wie Steine usw. ausgeworfen werden. Die schwenkbaren Auswurfplatten auf der Vorderseite müssen unbeschädigt sein. Wenn sie beschädigt sind, müssen sie sofort ersetzt werden.
- Stellen Sie die Länge des Oberlenkers und die Hebevorrichtung so ein, dass die Maschine auf der hinteren Rolle läuft.
- Überprüfen Sie die Riemenspannung. Spannen Sie sie bei Bedarf über die Getriebeverstellung nach.
- Reinigen Sie die Unterseite und die Zylinderkammern nach jedem Gebrauch mit einem Hochdruckreiniger.

Modell	Arbeitsbreite (cm)	Zapfwellengeschwindigkeit (U/min.)	Erforderliche Leistung (PS)	Kategorie	Gewicht (kg)	Messer
AGL 110 MINI	110	540	15 - 35	Kategorie I	230	18
AGL 130 MINI	130	540	18 - 50	Kategorie I	260	22
AGL 125	125	540	20 - 60	Kategorie I	250	20
AGL 145	145	540	25 - 60	Kategorie I	270	24
AGL 165	165	540	30 - 70	Kategorie I	290	28
AGL 185	185	540	40 - 75	Kategorie I/II	342	30
AGL 200	200	540	45 - 80	Kategorie I/II	355	32
AGF 140	140	540	50 - 80	Kategorie II	520	14
AGF 160	160	540	60 - 95	Kategorie II	560	16
AGF 180	180	540	70 - 110	Kategorie II	600	18
AGF 200	200	540	80 - 110	Kategorie II	650	20
AGF 220	220	540	90 - 120	Kategorie II	685	20
AGF 240	240	540	90 - 130	Kategorie II	720	24
AGF 180 PRO	180	540	70 - 110	Kategorie II	660	18
AGF 200 PRO	200	540	80 - 110	Kategorie II	710	20
AGF 220 PRO	220	540	90 - 120	Kategorie II	750	20
AGF 240 PRO	240	540	90 - 130	Kategorie II	790	24



Modell	A	B	C	D	E
AGL 110 MINI	110	120	40	183	85
AGL 130 MINI	130	120	40	203	105
AGL 125	120	130	76	180	105
AGL 145	140	130	76	200	125
AGL 165	160	130	76	220	145
AGL 185	185	130	66	235	165
AGL 200	200	130	66	250	180
AGF 140	140	163	24	234	120
AGF 160	160	163	24	254	140
AGF 180	180	163	24	274	160
AGF 200	200	165	24	292	180
AGF 220	220	165	24	312	200
AGF 240	240	165	24	312	220
AGF 180 PRO	180	163	24	274	160
AGF 200 PRO	200	165	24	292	180
AGF 220 PRO	220	165	24	312	200
AGF 240 PRO	240	165	24	312	220

2. SICHERHEITSANWEISUNGEN

Befahren Sie Hänge immer gerade und nicht schräge (nur wenn der Traktor mit einer ROPS-Kabine ausgestattet ist).

Die folgenden und die im BOXER-Handbuch angegebenen Sicherheitshinweise sind zu beachten:

- Die Leistung und die Stabilität der Maschine, an die der Schlegelmulcher mit Seitenverschiebung montiert wird, müssen an die Zapfwellengeschwindigkeit des Mulchers von 540 U/min angepasst werden.
- Die Befestigungsbreite der Maschine muss auch der Befestigungsbreite des Schlegelmulchers mit Seitenverschiebung entsprechen.
- Sie müssen die Bedienelemente kennen und wissen, wie Sie den Traktor schnell anhalten können.
- Das Befördern von Personen ist strengstens untersagt.
- Die Arbeitsgeschwindigkeit liegt je nach Höhe und Dichte des Schnittguts zwischen 3 und 10 km/h.
- Die Maschine kann zum Arbeiten mit der Hebevorrichtung waagrecht eingestellt werden, wobei die hintere Rolle waagrecht auf dem Boden läuft.
- Vermeiden Sie Böden, die nicht ausreichend tragen, zu uneben sind oder Maulwurfshügel, Steine usw. aufweisen.
- Die Warnsymbole und Piktogramme an der Maschine müssen stets sichtbar und lesbar sein.
- Achten Sie darauf, dass sich beim Mulchen keine Personen oder Tiere in den Arbeitsbereich gelangen.
- Führen Sie keine Überprüfung oder Reinigung an einer laufenden Maschine durch.
- Wenn die Maschine keine Sicherheitskabine hat, tragen Sie beim Mähen in staubigen oder sandigen Bereichen eine Schutzbrille und eine Staubmaske.
- Tragen Sie einen Gehörschutz, wenn der Schallpegel höher als 85 dBA ist.
- Verwenden Sie den Schlegelmulcher mit Seitenverschiebung nur zum Mähen von Gras, Blättern usw., ohne mit Steinen, Sand, Kies, Bordsteinen usw. in Berührung zu kommen.
- Holpernde, ruckartige und schwankende Bewegungen sind zu vermeiden.
- Der Schlegelmulcher mit Seitenverschiebung muss auf einer befestigten Fläche gelagert werden.
- Alle Stifte und Schraubverbindungen müssen mit festen Sicherungsringen versehen sein.
- Die Hydraulikzylinder dürfen nicht lecken. Falls sie lecken, müssen sie sofort ersetzt werden.
- Eine unsachgemäße Verwendung des Schlegelmulchers mit Seitenverschiebung ist jederzeit zu vermeiden. Befolgen Sie die Verkehrsregeln.
- Falls die Hydraulik der Hebevorrichtung des Traktors nicht einwandfrei funktioniert, stellen Sie die Arbeit sofort ein, um Unfälle und/oder Schäden zu vermeiden.
- Arbeiten Sie mit dem Schlegelmulcher mit Seitenverschiebung soweit möglich in horizontaler Position, wobei beide Kufen auf dem Boden aufsitzen. Beim Transport über eine Straße muss der Schlegelmulcher mit Seitenverschiebung angehoben und sicher in den Hubketten des Dreipunkts aufgehängt sein, damit keine Hindernisse berührt werden können. Verhindern Sie dabei, dass Mähgutreste usw. herabfallen.
- Befolgen Sie die Sicherheitshinweise an der Maschine sorgfältig und stellen Sie sicher, dass sie stets gut lesbar und sichtbar bleiben. Sollte dies nicht der Fall sein, müssen sie ersetzt werden.
- Halten Sie sofort an, wenn sich jemand in einem Umkreis von 90 Metern nähert, um Verletzungen von Personen durch umgerfliegende Steine usw. zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass die Zapfwelle und ihre Schutzvorrichtungen in gutem Zustand sind. Versuchen Sie, eine Zapfwellendrehzahl von 540 U/min einzuhalten. Der Zapfwellenschutz darf sich nicht drehen! Verwenden Sie die Ketten zur Befestigung!
- Verlassen Sie den Traktor niemals, wenn sich die Mulchmesser noch drehen!

- Arbeiten Sie nur, wenn Sie den Schlegelmäher sehen können (schalten Sie bei Bedarf die Beleuchtung und das Blinklicht des Traktors ein).
- Tauschen Sie die Schlegelmesser rechtzeitig aus, um eine Unwucht und eine verminderte Mähleistung zu vermeiden. Bei extremen Beschädigungen müssen alle Schlegel ausgetauscht werden.
- Hydraulikkupplungen/-schläuche sind mit Sorgfalt zu behandeln.
- Achten Sie beim Abkuppeln des Traktors darauf, dass sich die Maschine unmittelbar hinter dem Traktor befindet (Hydraulik eingefahren) und sowohl auf den Stützbeinen als auch auf den Kufen eben und sicher steht. Damit soll sichergestellt werden, dass sie nicht umkippen kann.
- Die Hydraulik-Schnellkupplungen müssen nach dem Verschließen aufgehängt und staubfrei sein.



Gefahr durch rotierende Messer!



3. INBETRIEBNAHME / BETRIEBSANLEITUNG

Vor dem mechanischen Ankuppeln des Schlegelmulchers mit Seitenverschiebung an die Maschine muss Folgendes überprüft werden:

- Die Maschine muss in allen Situationen wie dem Ausweichen, Wenden, Schlegelmähen usw., über eine ausreichende Kraft verfügen, um den Schlegelmulcher mit Seitenverschiebung sicher betreiben zu können.
- Die Verbindungspunkte am Schlegelmulcher mit Seitenverschiebung müssen gesichert sein und mit den Verbindungspunkten an der Maschine übereinstimmen.
- Die Zapfwelle darf nichts berühren, wenn sich die Hebevorrichtung in der höchsten und niedrigsten Position befindet.
- Die Hydraulikschlauchzylinderpositionen dürfen nicht eingeklemmt werden können.
- Die Messer der Maschine müssen unbeschädigt sein. Unbeschädigte Messer garantieren ein gutes Ergebnis.
- Das Kreuzgelenk muss ordnungsgemäß angeschlossen sein und eine ausreichende Überlappung aufweisen (mindestens 15 cm).
- Alle Schraubverbindungen müssen ausreichend angezogen sind.

Stellen Sie sicher, dass die Maschine ordnungsgemäß funktioniert und die Walze auf der Rückseite waagrecht ist, da die Gefahr besteht, dass harte Teile wie Steine usw. ausgeworfen werden.

Nachdem die obigen Punkte überprüft wurden, kann der Schlegelmulcher mit Seitenverschiebung mechanisch an der Maschine angebaut werden. Beim mechanischen Anbau muss die Maschine langsam zum Anbaugerät geführt werden.

Die Hydraulikkupplung muss leicht anzukuppeln sein. Ist dies nicht der Fall, lassen Sie den Druck auf die Schnellkupplungen ab, indem Sie das Ventil betätigen.

4. ARBEITSWEISE / ANWENDUNG

Vor dem Gebrauch sind die Sicherheitshinweise in Kapitel 2 zu beachten!

- Arbeiten Sie nur mit einer starken Maschine und stellen Sie dabei sicher, dass der Schlegelmulcher mit Seitenverschiebung eben oder zumindest mit den Kufen und der Rolle auf dem Boden laufen kann.
- Stellen Sie sicher, dass alle Befestigungsschrauben ausreichend festgezogen und gesichert sind.
- Achten Sie darauf, dass die Welle mit dem Kreuzgelenk sich in Arbeitsstellung möglichst waagrecht befindet.
- Wenn die Oberfläche uneben ist, stoßen die Messer zu stark auf den Boden und Messer und Maschine können beschädigt werden.
- Arbeiten Sie ausschließlich mit einer Zapfwellendrehzahl von 540 U/min.
- Nach jedem Arbeitstag muss der Schlegelmulcher mit Seitenverschiebung sorgfältig gereinigt werden, damit an keiner Stelle Gras- und/oder Sandreste am Gerät haften bleiben und aushärten. Parken Sie die Kombination bei eingeklappter Mähmaschine auf einer ebenen Fläche.
- Stellen Sie sich nicht auf die Maschine, solange sich die Messer noch drehen.
- Menschen zu befördern ist extrem gefährlich (und kann sogar zum Tod führen)!

5. LAGERUNG UND BEWEGUNG

- Stellen Sie bei der Lagerung des Schlegelmulchers mit Seitenverschiebung sicher, dass die Messer frei von Hindernissen sind und dass die Maschine mit beiden Stützen und der hinteren Rolle waagrecht gehalten wird.
- Stellen Sie sich beim Bewegen nicht auf die Maschine.
- Die Zapfwelle und die Hydraulikschläuche müssen an der stabil gelagerten Maschine aufgehängt werden.
- Nach einer langen Lagerzeit müssen die Klingen auf freie Rotation überprüft werden; sie könnten nach Gebrauch angerostet sein.

6. WARTUNG / REPARATUREN

- Wartung und Reparaturen dürfen nur von einer sachkundigen Person durchgeführt werden.
- Stellen Sie beim Wechseln der Messer sicher, dass die gleichen Messerlängen montiert werden, um eine Unwucht zu vermeiden! Überprüfen Sie auch, dass sich die Klingen in die richtige Richtung drehen.
- Stellen Sie sicher, dass die Keilriemen fest gespannt sind.
- Nach jedem Arbeitstag muss der Schlegelmulcher mit Seitenverschiebung sorgfältig gereinigt werden, damit an keiner Stelle Gras- und/oder Sandreste am Gerät haften bleiben und aushärten.
- Der Schlegelmulcher mit Seitenverschiebung muss alle 10 Betriebsstunden und nach jedem unvorhergesehenen Ereignis auf Verschleiß, Verformung und Rissbildung überprüft werden.
- Ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers dürfen keine Änderungen am Schlegelmulcher mit Seitenverschiebung vorgenommen werden.



Alle 10 Betriebsstunden

1. Schmiernippel (10) mit Fett der Klasse II schmieren
2. Zapfwelle schmieren (2x).
3. Der Ölstand im Getriebe ist jährlich auf Höhe des Innensechskants zu prüfen und ggf. an dieser Stelle nachzufüllen.
4. Überprüfen Sie die Schlegel auf Verschleiß und Beschädigungen und tauschen Sie sie gegebenenfalls aus.
5. Mähkopf gründlich reinigen.

Alle 50 Betriebsstunden

Überprüfen Sie den Getriebeölstand und füllen Sie ggf. nach.

Alle 200 Betriebsstunden oder jährlich

Überprüfen Sie den Getriebeölstand.

7. ENTSORGUNG / UMWELT

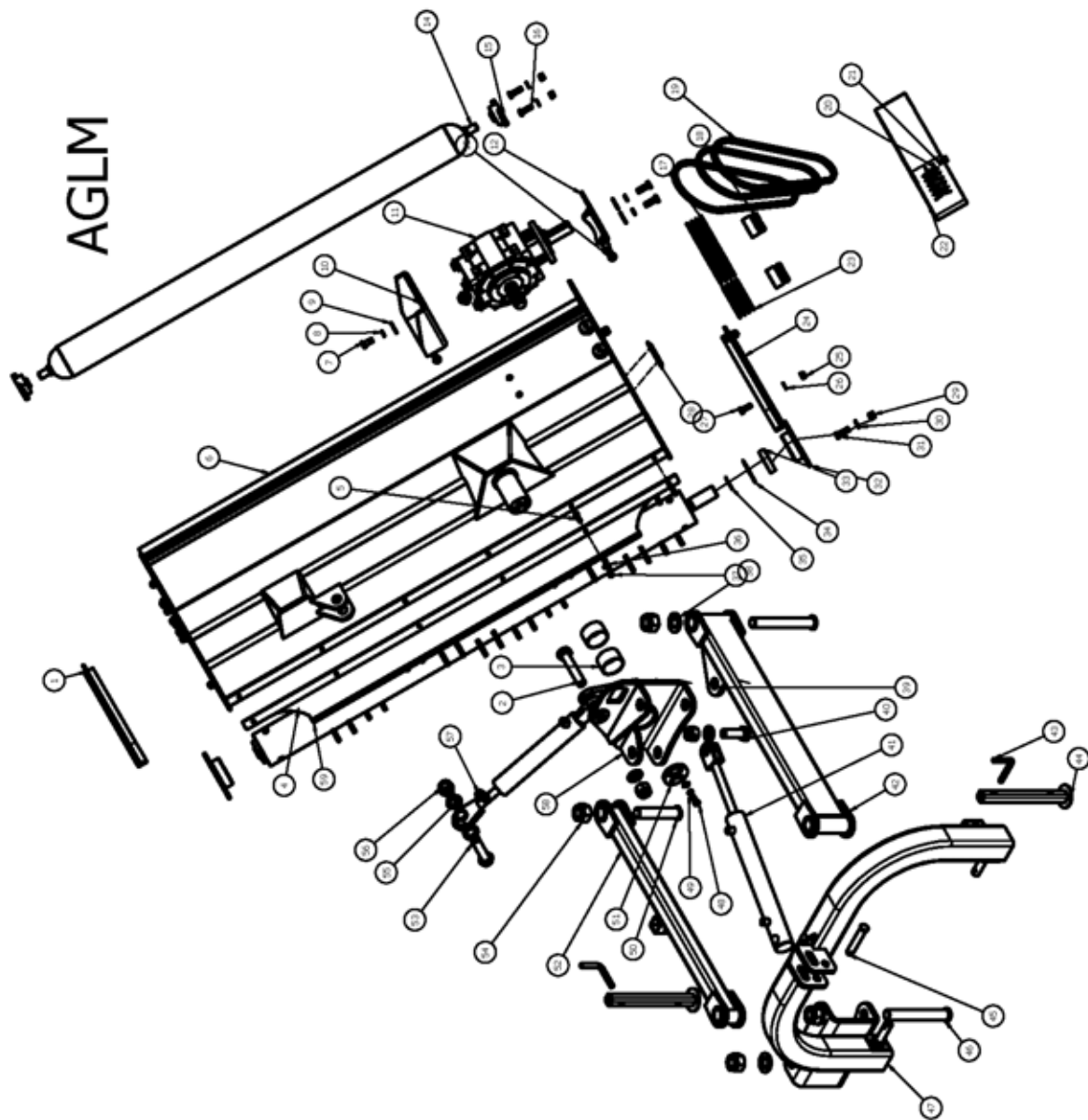
Alle sortierten Materialien sind über die zuständigen Behörden/Unternehmen separat zu entsorgen.

8. TECHNISCHE UNTERLAGEN

Die technischen Unterlagen, Detail-Zeichnungen, statischen Berechnungen und die Original-CE-Konformitätserklärung können bei der Geschäftsstelle des Lieferanten/Herstellers eingesehen werden.

9. TECHNISCHE ZEICHNUNGEN

9.1 Installation AGL Mini

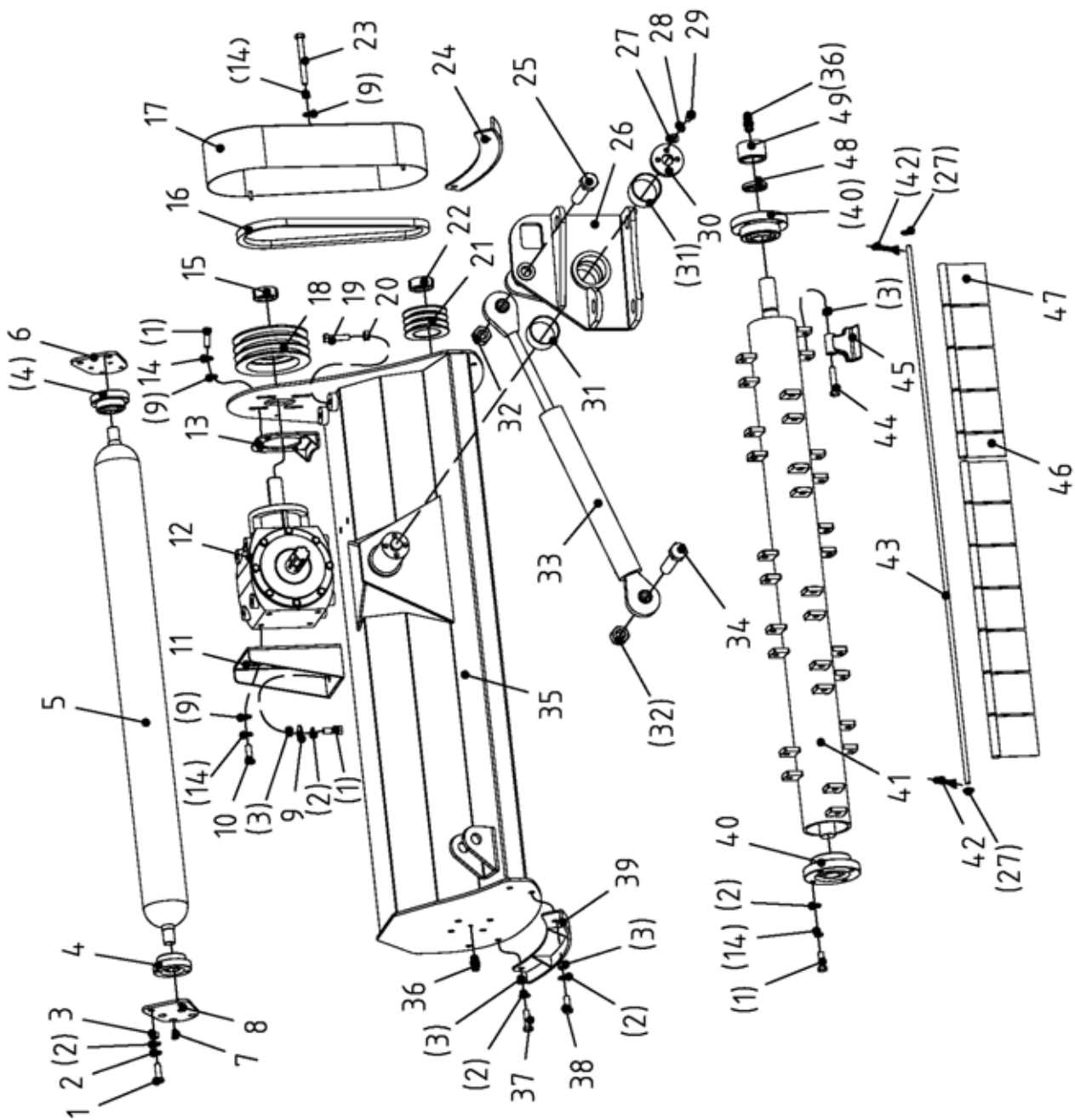


INSTALLATION AGL MINI			
Nr.	Teile-Nr.	Beschreibung	Menge
1	KD130-015		1
2	GB/T 5782	M24 x 120	1
3		63 x 68 x 40	2
4			1

INSTALLATION AGL MINI			
Nr.	Teile-Nr.	Beschreibung	Menge
5	GB/T 5783	M8 x 25	6
6	AGLM130-010		1
7	GB/T 5783	M12 x 25	4
8	GB 93-87		8
9	GB/T 96,1		10
10	AGL125-016		1
11			1
12	AGL125-020		1
13	GB/T 6170	M12	2
14	KDM130-018		1
15		Z-UCFL204	2
16	GB/T 5783	M10 x 35	4
17	KDM130-118		1
18	KDM130-108		2
19			3
20	GB 93-87		2
21	GB/T 5783	M8 x 20	2
22	KDM130-108		1
23	KDM130-119		1
24	KD130-015A		1
25	GB/T 889,1	M10	8
26	GB/T 97,1		20
27	GB/T 5783	M10 x 30	4
28			1
29	GB/T 889,1	M12	12
30	GB/T 97,1		22
31	GB/T 5783	M12 x 35	18
32	KDM130-013		2
33	GB/T 276-94	6207	2
34	GB 893,1-86		2
35	GB 894,1-86		1
36	GB/T 97,1		14
37	GB/T 889,1	M8	6
38	GB/T 97,1		4
39	DIN 71412	M8X1	3
40	GB/T 5783	M24 x 70	1
41			1
42	AGL125-012		1
43	EFGC175-116		2

INSTALLATION AGL MINI			
Nr.	Teile-Nr.	Beschreibung	Menge
44	BCRL125-014		2
45	EFGC175-118		1
46	AGL125-103		3
47	AGL125-011		1
48	GB/T 5783	M10 x 25	4
49	GB 93-87		4
50	AGL125-105		1
51	AGL125-104		1
52	AGL125-013		1
53	GB/T 5782	M24 x 110	1
54	GB/T 889,1	M30	4
55	GB/T 97.1 24		6
56	GB/T 889.1 M24		3
57	1		1
58	AGL125-015		1
59	KDM150-105		1

9.2 Installation AGL/AGF

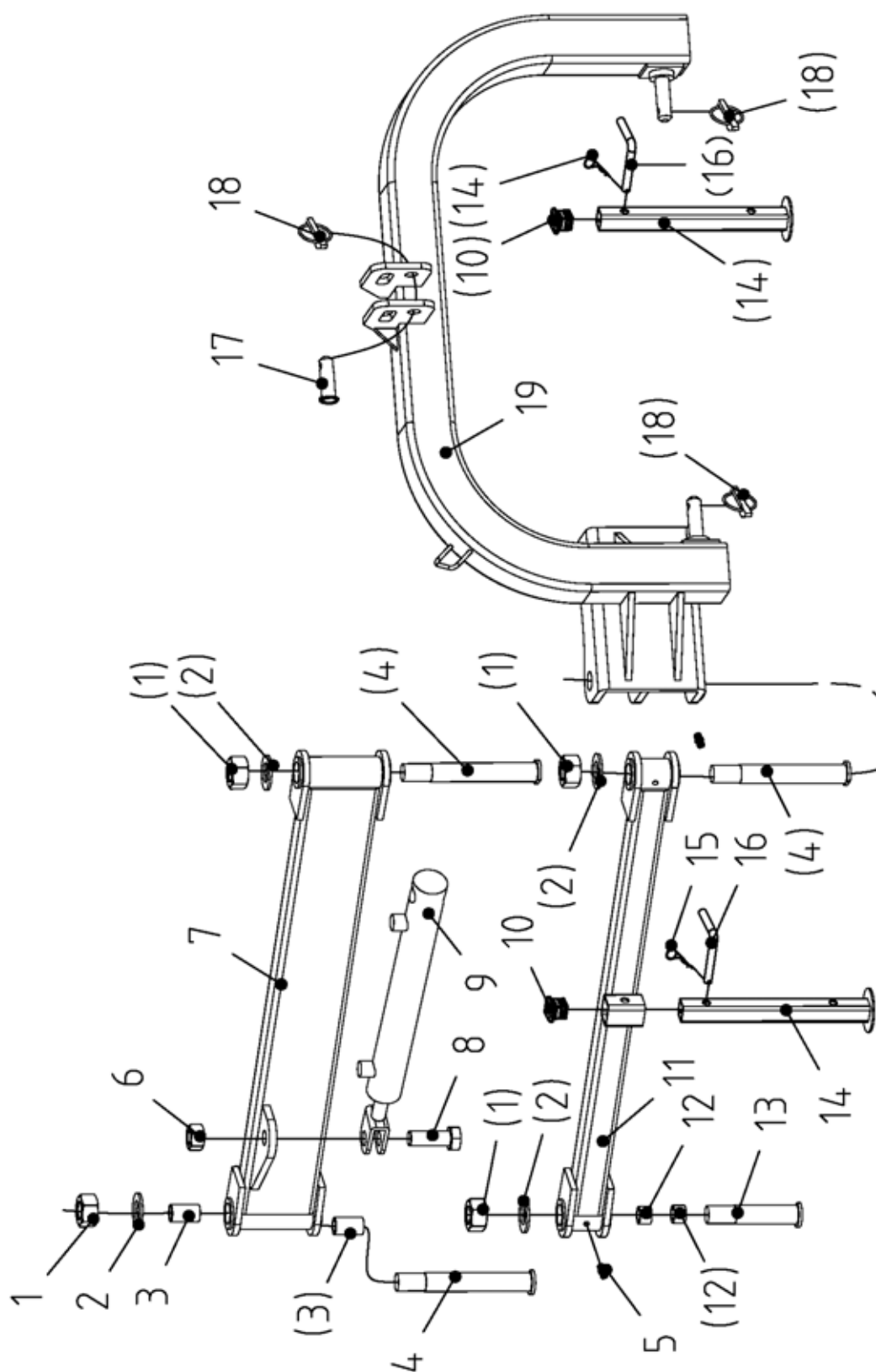


INSTALLATION AGL(AGF)			
Nr.	Teile-Nr.	Beschreibung	Menge
1	GB5783-86	M12 x 35	16
2	GB97.1-86	12	20
3	GB6184-86	M12	8
4	UC205		2
5	EF175-012		1
6	BCRL125-109		1
7	GB70.3-2000	M8 x 20	8

INSTALLATION AGL(AGF)			
Nr.	Teile-Nr.	Beschreibung	Menge
8	BCRL125-108		1
9	GB96-2000	12	10
10	GB5783-86	M12 x 25	4
11	BCRL125-016		1
12			1
13	BCRL125-020		1
14	GB93-86	12	17
15		33 x 60	1
16		B x 965	3
17	EF175-014		1
18	EF175-130A		1
19	GB5786-86	M12 x 1.25 x 50	1
20	GB6175-86	M12 x 1,25	1
21	EFH175-131A		1
22		Z3A 35 x 60	1
23	GB5782-86	M12 x 90	1
24	CRL125-018		1
25	GB5782-86	M24 x 120	1
26	BCRL125-015		1
27	GB97.1-2000	10	6
28	GB93-86	10	4
29	GB5783-86	M12 x 25	4
30	BCRL125-104		1
31		63 x 68 x 40	2
32	GB6184-86	M24	2
33	BCRL125-101		1
34	GB5782-86	M24 x 110	1
35	BCRL125-019		1
36		M8 x 1	2
37	GB5782-86	M12 x 40	2
38	GB5782-86	M12 x 30	2
39	CRL125-018		1
40		UC207	2
41	EFG175-013		1
42	GB91-2000	4 x 25	2
43	EF175-110		1
44	GB5782-86	M12 x 85	
45			
46	EF175-109		1

INSTALLATION AGL(AGF)			
Nr.	Teile-Nr.	Beschreibung	Menge
47	EF175-108		1
48		55 x 80 x 8	1
49	EF175-103		1

9.3 Dreipunkt-Aufhängung



DREIPUNKT-AUFHÄNGUNG			
Nr.	Teile-Nr.	Beschreibung	Menge
1	GB6184-86	M30	4
2	GB97.1-86	30	4
3		30 x 34 x 40	8
4	BCRL125-103		3
5		M8X1	4
6	GB6184-86	M24	1
7	BCRL125-012		1
8	GB5782-86	M24 x 65	1
9	BCRL125-102		1
10	EF175-115		2
11	BCRL125-013		1
12		30 x 34 x 24	4
13	BCRL125-105		1
14	BCRL125-014		1
15			2
16	EF175-116		2
17	EF175-118		1
18			3
19	BCRL125-011		1



10. CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Boxer Agriculture Equipment B.V.

A member of de Heus group

Stougjesdijk 153 – 3271KB Mijnsheerenland – Holland

Tel: +31 186 612 333 e-mail : info@boxeragri.nl



EG Conformiteitsverklaring
Volgens machinerichtlijn 2006/42/CE



Konformitätserklärung
Entsprechend der Richtlinie 2006/42/CE



EEC Declaration of Conformity
Conforming to the Directive 2006/42/CE



Déclaration CE de Conformité
Conforme à la directive de la 2006/42/CE

Wij – Wir – We – Nous :

Boxer Agriculture Equipment B.V.
Stougjesdijk 153
3271KB Mijnsheerenland – Holland

Verklaren onder eigen verantwoording dat de machine:
Erklären in alleiniger Verantwortung, daß die machine:
Declare under our own responsibility that the product:
Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

Machine : Klepelmaaier/ Mulcher / Flail mower/ Broyeur
Type/model : AGL / AGF / AGF PRO
Seriennummer / Chassis number :
Bouwjaar / Baujahr / Year / Année :

De machine in de verklaring voldoet aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen die zijn vastgelegd in de richtlijn van 2006/42 / EG en ter verificatie zijn geraadpleegd UNI: EN 13524: 2004, EN 754. UNI: EN 1553: 2001

Auf dass sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheit und Gesundheitsanforderungen EG-Richtlinie 2006/42/CE, UNI:EN 13524:2004, EN 754, UNI:EN 1553:2001 berücksichtigt

To which this certificate applies, conforms to the basic safety and health requirements of EEC Directives 2006/42/CE and following , we have consulted UNI:EN 13524:2004, EN 754. UNI:EN 1553:2001

Faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la 2006/42/CE et consultées pour vérification UNI:EN 13524:2004, EN 754. UNI:EN 1553:2001

Mijnsheerenland , 19/08/2019

De gevolmachtigde:
Der Bevollmächtigte:
The legal representative :
Le représentant légal:

